**PARÁLISIS Y CARNAVAL**

Federico Ariel López

Tutorial 4 – Santiago Olcese

2021

A partir de un análisis de las novelas *Dublineses* de James Joyce y *El Entenado* de Juan José Saer, se contrastarán los conceptos de lengua, territorio e identidad entre ellas. Se discutirá cómo la identidad que se construye de los colastiné y la que se construye de los dublineses son directamente inversas en relación con el sentido que adquieren desde los conceptos del territorio y la lengua.

Lengua y territorio

La identidad no es algo fácil de precisar, aunque conjura una idea clara en la mente apenas referida. Por eso, para el análisis en este trabajo, se tratará la identidad como el compuesto de dos factores: el territorio y la lengua. El primero no es solo el espacio físico en el que se desplazan las personas, es decir, el suelo, sino que hablamos de todo lo que en ese territorio es determinante para relacionarse con él. Por eso, incluimos las prácticas sociales, las costumbres, las convenciones y las normas que hacen al territorio y lo delimitan. Para el segundo también se toma un criterio amplio y es, además del idioma en específico que se pueda distinguir de otros, refiere a las prácticas comunicativas y a la función social de las palabras en relación con su utilización.

Territorio e Identidad

El territorio es esencial para entender el tema discutido en *Dubliners.* Primero, para asentar la definición planteada previamente, cabe reafirma que de lo que se está hablando es de la perspectiva y es importante hacer una distinción de la tierra transitable. Las identidades territoriales que están en juego en Irlanda durante la época en la que escribe Joyce y durante todo el siglo XX habitan los mismos terrenos, pero católicos y cristianos se rigen tanto por necesidades sociales diferentes y la identidad se determina por imposiciones particulares. Justamente, Dubliners relata este carácter y allí el conflicto surge de “the dominance of universal paradigms such as religion and the family in the formation of identity, and the crisis of the individual in coming to terms with the expectations of a given society.” (Corcoran, 2011)

Esto último, “coming to terms with … expectations,” es parte de una forma especial del relato que realiza Joyce caracterizado por la epifanía, común a todos los relatos, en la que los personajes dan cuenta de una falta o un deseo que no realizan y que los paraliza. Esa parálisis, inducida por la expectativa, prevalece sobre el territorio. En sus habitantes solo resta lo potencial y lo que pudo haber sido. En consecuencia, “the rhythm of the Dubliners' lives rises to no festivity and is sustained by no community” (Kenner, 1956, p. 59)

Aquí se puede trazar el contraste central entre los dublineses y los colastiné. Se encuentra en lo que Vanišová (2010) identifica con el concepto de lo carnavalesco, que toma de Bajtín. Lo carnavalesco es la ocasión que impone la libertad y elimina la diferencia social, organizando a la sociedad alternativamente con la participación de toda la comunidad. En Dublineses, es típico el personaje que se aísla y en su soledad reconoce la falta de pertenencia que necesita, o que perdió. Los colastiné, en su ritual, presuponen la inclusión y todo aspecto de la vida privada se vuelve pública.

Se expone “todo tipo de funciones corporales, como comer, beber, excrementos, sexualidad, lesiones, muerte y obscenidades verbales.” (Vanišová, 2010, p. 34). Además, “Desaparece la conciencia de relaciones sociales y normas de tratamiento de los demás, ´no tenían en cuenta ni edad ni sexo ni parentesco.´” El cuento *“A painful case”* es el más claro para entender cómo este tipo de liberación no puede darse en una sociedad paralítica, pues en él se ve la indisposición a que se invada la privacidad y se interceda, aunque sea un poco, el mundo interno. Aquello termina siendo lo que, en su epifanía, descubre que fue la ausencia más punzante en su vida, sin poder actuar al respecto.

Los colastiné son invadidos por las mismas consideraciones epifánicas, pero pueden actuar sobre ellas porque no existe un sistema que imponga un límite último al movimiento cuando este se vuelve una necesidad impostergable. Así es como, para Premat (1996), los colastiné se renuevan. Los dublineses no pueden renovarse y esa es su tragedia. Para los dublineses, todo es fijo, los códigos están grabados en piedra y las convenciones son inviolables; esta es la identidad condicionada que construye Joyce. Para los colastiné, su identidad no es otra sino la que viene definida en la exuberancia del rito.

Esto torna más claro cuando se observa la comparación posible entre el ritual y la vida corriente de los colastiné. Sobre esta última, el entenado describe la promoción de lo privado y lo formal. Viven en sociedad, como esta expresión es entendida corrientemente, y la situación se vuelve, también, inteligible para un observador proveniente de una sociedad paralítica. Sobre este punto, Copertari (1994) menciona que el entando nace en el puerto, es decir, la orilla de la identidad y, también, el punto de partida hacia otras. Si la sociedad europea es, en general, bastante paralítica, como Joyce caracteriza a los dublineses, solo así se puede dar la transgresión que es el abuso del entenado en el barco, ya alejándose de la sociedad propia.

Esa *law of the land* irrevocable que paraliza a los personajes de Joyce nunca se quiebra y, en cambio, es lo que acaba destruyendo a los mismos sujetos que, se resalta, deberían oponérsele. Para los colastiné, el quiebre se vuelve una parte íntegra de su identidad y la expresión periódica y carnavalesca evoca el triunfo de una sociedad en la que no recae pesadamente la parálisis.

Identidad y lengua

 Los mismo se ve en la lengua. Esta contiene una característica particular que es objeto del pensamiento tardío del entenado y es que las palabras tienen significados múltiples e inciertos. En cambio, en Dublineses, el lenguaje es preciso y no admite interpretación. Esto es central en algunos cuentos como *“A mother,”* donde el conflicto se desarrolla por la palabra precisa y que requiere cumplimiento inequívoco.

Por otro lado, en el idioma de los colastiné, por ejemplo,

no hay ninguna palabra que equivalga a ser o estar. La más cercana significa parecer...Pero parece tiene menos el sentido de similitud que el de desconfianza. Para los indios, todo parece y nada es. Y el parecer de las cosas se sitúa, sobre todo, en el campo de la inexistencia… todo eso que se presenta, nítido, a los sentidos, era para ellos informe, indistinto y pegajoso en el reverso, contra el que se agolpaba la oscuridad. (Saer, 1982, p. 341)

Para Copertari (1994) esto demuestra “imposibilidad de fijar lo real, la existencia de las cosas y de sí mismos, y de construir conocimiento cierto a partir de ella, en la imposibilidad de trazar los límites entre el sujeto que conoce y el objeto de la experiencia, entre el yo y el otro…” (p. 234). En la opinión de Premat (1996), esto es lo indeterminado de toda la identidad colastiné que el entenado destruye con “el arma del sentido” (p.82).

En Dubliners, el sentido ya destruyó la sociedad desde que paralizó cualquier objetivo fuera de la convención que puedan desear. Es una condición donde los límites ya están trazados, mientras que para los colastiné se expanden, se transgreden y son flexibles. Quizás, como dice Premat, al ingresar el entenado al universo de los indios traiga consigo la destrucción, pero difícilmente puede afirmarse que “no se integra en los ciclos que rigen la vida de la tribu,” porque es tanto una práctica tanto conocida y aplicada como necesaria para desarrollar esa identidad inestable y siempre al punto de quiebre. Los dublineses, y todas las sociedades paralíticas, pueden estar privilegiadas con la permanencia, pero para eso deben prescindir del extremo carnavalesco y la realización material de su identidad, volviendo a esta la ausencia de concresión.

Lengua, territorio e identidad

La intención de esta monografía estuvo confinada a proveer una comparación, desde lo social y lo comunicativo, de las identidades de los dublineses en la novela de Joyce y de los colastiné en la novela de Saer. Se ha propuesto que los tres elementos discutidos, lengua, territorio e identidad son representados de manera en que ambos se oponen diametralmente.

**Bibliografía**

**Copertari**, G. (1994). La problematización de la lengua en "El entenado" de Juan José Saer. *Cuadernos para investigación de la literatura hispánica,* *19*, 251-254. Recuperado de [http://www.core.ac.uk/download/pdf/228418793.pdf](http://www.core.ac.uk/download/pdf/228418793.pdf%20)

**Bliss**, A. (1981). The Standardization of Irish. *The Crane Bag,* *5*(2), 76-82 Recuperado de <http://www.jstor.org/stable/30060638>

**Copertari**, G. (1998). La invencion de la identidad en "El entenado" de J. J. Saer. *Latin American Literary Review,* *26*(52), 225-240. Recuperado de <http://www.jstor.org/stable/20119793>

**Corcoran**, M. (2011) "Identity Crisis in James Joyce's Dubliners," *Journal of Franco-Irish Studies*, *21*(4). Recuperado de https://arrow.tudublin.ie/jofis/vol2/iss1/4

**Hobsbawm**, E. (1996). Language, Culture, and National Identity. *Social Research,* *63*(4), 1065-1080. Recuperado de <http://www.jstor.org/stable/40971324>

**Joyce**, J. (1993). *Dubliners*. Londres: Vintage

**Kenner**, H. (1956). *Dublin´s Joyce*. Indiana University Press

**Premat**, J. (1996). El eslabón perdido: El entenado en la obra de Juan José Saer. Caravelle (1988-), (66), 75-93. Recuperado de http://www.jstor.org/stable/40852529

**Saer**, J. J. (1982). *El Entenado*. Edición digital

**Vanišová**, J. (2010). La identidad cultural en *El entenado* de Juan José Saer (Tesis doctoral, Universidad Palacký**)** Recuperada de <https://theses.cz/id/6hcgeb/846084>